

۱۵۸ ۶۱۵۹

نشان قرمز

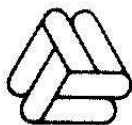
اثر:

ناتانیل هاو تورن

مترجمان

مصطفی اشرف‌الکتابی

حسین اشرف‌الکتابی



انتشارات واژه

۱۳۹۷

سرشناسه	هاتورن، ناتانیل، ۱۸۰۴-۱۸۶۴ م. Hawthorne, Nathaniel
عنوان و نام پدیدآور	نشان قرمز / نویسنده ناتانیل هاو تورن؛ مترجمان مهدی اشرف‌الکتابی، حسین اشرف‌الکتابی
مشخصات نشر	تهران: واژه، ۱۳۹۷
مشخصات ظاهری	۷۶ ص؛ مصور
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۶۴۴۱-۱۲-۲
وضعیت فهرست نویسی	فیبا
یادداشت	عنوان اصلی: The scarlet letter
یادداشت	کتاب حاضر قبلاً با عنوان «داغ ننگ» منتشر شده است.
عنوان دیگر	داغ ننگ
موضوع	داستان‌های آمریکایی - قرن ۱۹ م
موضوع	American fiction - 19 th century
شناسه اثروده	اشرف‌الکتابی، مهدی ۱۳۵۵ - مترجم
شناسه افزودن	اشرف‌الکتابی، حسین ۱۳۵۶ - مترجم
رده‌بندی کنگره	PS ۳۰۵۵/د۲ ۱۱۰۳
رده‌بندی دیوپی	۱۳/۳
شماره کتابشناسی ملی	۵۱۰۷



انتشارات واژه

پسران و عساق

نویسنده	ناتانیل هاو تورن
مترجمان	مهدی اشرف‌الکتابی - حسین اشرف‌الکتابی
تایپ و صفحه‌آرایی	زهرا عزیزی
چاپ	اطلس چاپ
نوبت چاپ	اول ۱۳۹۷
تیراژ	۵۰۰ جلد
ناظر چاپ	مهدی اشرف‌الکتابی
قیمت	۷۰۰۰ تومان
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۶۴۴۱-۱۲-۲

حق چاپ و ترجمه برای انتشارات واژه محفوظ می‌باشد.

"I only want to know one thing", chilling worth said "who is the father of this child?"

چیلینگ ورت گفت: «من تنها می‌خواهم یک چیز را بدانم» «پدر این بچه کیست؟»

Hester looked him in the eye and sad, "Do not ask. You will never know."

هستر به چشم‌های او نگاه کرد و گفت: «نپرس. هرگز نخواهی فهمید.»

"May be the town will never know your secret," the old doctor said. "But I will find this man. I will know him when I see him. And then he will be mine!"

دکتر سالخورده گفت: شاید مردم شهر هیچ‌گاه از تو پی نبرند. «اما من آن مرد را پیدا خواهم کرد. وقتی او را ببینم خرم. شناخت. و سپس او از آن من خواهد بود!»

Boston, Massachusetts, is only twenty years old. It is a small town with one square, one church - and a small prison.

بوستون، ماساچوست، تنها بیست سال قدمت دارد. یک شهر کوچک است که تنها دارای یک میدان، یک کلیسا و یک زندان کوچک است.

One morning in June, the prison door opens and a beautiful woman comes out. Her name is Hester prynne. There is a baby in her arms and a scarlet letter "A" on her dress - "A" for adulteress.

یک روز صبح در ماه ژوئن، درب زندان باز می‌شود و زن زیبایی بیرون می‌آید. اسم او هستر پراین است. کودکی در آغوش دارد و روی لباسش حرف A به رنگ قرمز دیده می‌شود. حرف A نشانه زناکار است.

Who is the father of her baby? Nobody knows, and Hester will not say.

پدر کودک او کیست؟ هیچ کس نمی‌داند و هستر به کسی نخواهد گفت.

Then a strange, old man comes into town, and Hester feels very afraid.

بعد یک پد مرد غریبه به شهر می‌آید و هستر احساس ترس زیادی می‌کند.

Who is this man? What is he going to do, and why is Hester prynne afraid of him?

این مرد کیست؟ چه کاری می‌خواهد انجام دهد و چرا هستر پراین از او می‌ترسد؟

Nathaniel Hawthorne (1804-64) was born in Salem, Massachusetts. After college, he lived in Salem and started to write.

ناتانیل هاثورن (۱۸۰۴-۶۴) در سالم ماساچوست متولد شد. پس از کالج در سالم زندگی می‌کرد و شروع به نوشتن کرد.

People did not like his stories for a long time. Then he wrote his stories, Twice-Told Tales (1837), and Hawthorne was famous.

تا مدت طولانی هیچ کس داستان‌های او را دوست نداشت. سپس داستان‌هایش را در سال ۱۸۳۷ به صورت افسانه‌ای دوبار گفت. او مشهور شد.

But he was not rich. He had to do other work for money. He worked in an office and on a farm.

اما او ثروتمند نبود. او مجبور بود برای به دست آوردن پول کارهای دیگری انجام دهد. او در یک دفتر و روی یک مزرعه کار می‌کرد.

In 1842 he married and lived in Concord, Massachusetts.

در سال ۱۸۴۲ ازدواج کرد و در کانکورد ماساچوست زندگی کرد.

He lost his office job in 1849, and suddenly had more time for writing. He wrote the *Scarlet Letter* in 1850.

در سال ۱۸۴۹ کار دفتری خود را از دست داد، و فرصت بیشتری برای نوشتن پیدا کرد. او کتاب «نشان قرمز» [داغ ننگ] را در سال ۱۸۵۰ نوشت.

People think that this is Hawthorne's greatest book. Hester Prynne is one of the most famous women in early American writing.

مردم فکر می‌کردند که این بهترین کتاب هاثورن است. هستر پراین یکی از بهترین زنان آمریکای قدیم است.

www.ketab.ir